

Moment

Das Magazin der Collano Group | N° 5 — 2011



Leben am Limit: Solo-Segler Dominique Wavre

Im Kältelabor: Das Geheimnis des Schnees

Intelligenz im Stoff: Textilrevolution in der Schweiz

Living on the fringes: Solo sailor Dominique Wavre

In the cold lab: Snow secrets

Intelligent fabrics: Textile revolution in Switzerland



Sondierung der Schneehöhe: Messfeld des Eidgenössischen Instituts für Schnee- und Lawinenforschung (SLF) auf dem Weissfluhjoch, oberhalb von Davos. — Titelbild: Noë Flum
Fathoming the snow cover: Outdoor lab of the Swiss Institute for Snow and Avalanche Research (SLF) on Weissfluhjoch, overlooking Davos. — Cover photo: Noë Flum



Unserer Vorliebe für Spitzenleistungen und Innovationsgeist bleiben wir auch in der fünften Ausgabe von «Moment» treu. Wir nehmen Sie mit in eine Welt, wo Beharrlichkeit, Mut und Visionen Menschen zu Extremlösungen und zum Erfolg führen.

Der Genfer Dominique Wavre ist eine Legende unter den Solo-Weltumseglern. Vor seiner vielleicht letzten Reise an den Rand der Zivilisation erzählt er von seinem grössten Traum, dem Sieg der sagenumwobenen Vendée Globe. Auch mit Wasser, jedoch in kristalliner Form, beschäftigt sich Martin Schneebeli, der wohl innovativste Schneeforscher der Welt. Er blickt mit Computertomografen hinein in dickste Schneedecken und entdeckt dabei Erstaunliches.

Bereits totgesagt erlebt die einst weltberühmte Schweizer Textilindustrie derzeit ein Revival. Wir werfen einen Blick auf einen aufblühenden Industriezweig, der sich dank Spitzenleistung gegen die Konkurrenz aus Asien behauptet. Und schliesslich berichten wir über drei junge Slowaken, die den nolax Förderpreis gewonnen haben. Mit Haut und Haaren haben sie sich einer Idee verschrieben, mit der sie den Holzbau revolutionieren wollen.

Für das Gelingen von Expeditionen in Grenzbereiche braucht es ebenso viel Risikobereitschaft wie Kreativität. Doch die wichtigste Voraussetzung formulierte einst der amerikanische Präsident Calvin Coolidge (1872–1933) mit treffenden Worten:

«Nichts auf der Welt geht über Beharrlichkeit.

Talent nicht – es wimmelt von gescheiterten Existenzen mit Talent. Genie nicht – das verkannte Genie wurde zum Begriff. Erziehung nicht – allerorten finden sich gut erzogene Versager.

Zielstrebigkeit und Ausdauer allein verbürgen den Erfolg.» In diesem Geiste wünsche ich Ihnen eine spannende Lektüre.

In this fifth issue of “Moment,” we remain true to our penchant for extraordinary accomplishments and the spirit of innovation. Join us on a journey into a world where persistence, courage, and visions reward individuals with success in highly unusual ventures.

Genevan Dominique Wavre is a legend among solo round-the-world sailors. Looking forward to perhaps his last trip to the outer fringes of civilization, he shares with us his greatest dream: winning the fabled Vendée Globe. Water, although in its crystalline form, is also the preoccupation of Martin Schneebeli, quite likely the world’s most innovative snow scientist. With computer tomography, he peers into the thickest layers of snow and makes surprising discoveries. After having been declared comatose, the once world-famous Swiss textile industry is currently experiencing a revival. We take an inside look at a flourishing segment of the industry that, thanks to remarkable achievements, can stand up to competition from Asia. And finally, we acquaint you with the three young Slovaks who won the nolax incentive prize. With passion and enthusiasm, they have committed themselves to an idea that might just revolutionize timber construction.

The successful outcome of expeditions to borderline domains requires both risk tolerance and creativity. But the most important prerequisite was once aptly worded by US President Calvin Coolidge (1872–1933):

“Nothing in this world can take the place of persistence.

Talent will not; nothing is more common than unsuccessful people with talent.

Genius will not; unrewarded genius is almost a proverb.

Education will not; the world is full of educated derelicts.

Persistence and determination alone are omnipotent.”

With this spirit in mind, I wish you enjoyable reading.

Stefan Leumann, CEO Collano Gruppe

Stefan Leumann, CEO Collano Group

INHALT

CONTENTS

6 Hundert Tage Einsamkeit One hundred days of solitude

Solo-Segler Dominique Wavre über Grenzerfahrungen.
Single-handed sailor Dominique Wavre about testing the limits.

12 Das Geheimnis des Schnees Snow secrets

In Davos experimentiert ein Schneeforscher von Weltrang.
A world-class snow researcher conducts experiments in Davos.

19 Impressum | Credits

20 Als wärs ein Stück von mir Almost a part of myself

Designobjekte, die das Leben besser machen.
Designer objects that make life easier.

22 Holzplatten mit inneren Werten Wood panels with intrinsic values

Zu Besuch bei den nolax Förderpreisträgern.
The scoop on the nolax incentive prize winners.

26 Die Liste | The List

Die Top Ten der vergessenen Erfindungen.
The top ten forgotten inventions.

27 nolax Förderpreis 2011 nolax incentive prize 2011

28 Intelligenz im Stoff Intelligent Textiles

Hightech-Revolution in der Schweizer Textilindustrie.
The Swiss textile industry successfully leverages high-tech.

36 Auf den Leim gegangen Stuck with a bummer

Kolumne von Bestsellerautor Mikael Krogerus.
Column by bestseller author Mikael Krogerus.



Hightech aus Kohlefaser: Wavres Rennjacht. | Carbon fibers: Wavre's high-tech yacht. Foto: Benoît Stichelbaut

6 In unbekanntenen Dimensionen Uncharted territory

Solo-Weltumsegler sind Grenzgänger, die sich an die Ränder unserer Zivilisation wagen. Eine Legende unter ihnen ist der Schweizer Dominique Wavre. Ein Gespräch über dösende Wale, Riesenwellen und ein Leben am Limit.

Solo round-the-world sailors fearlessly navigate the very fringes of our civilization. Swiss yachtsman Dominique Wavre is a legend in their midst. A conversation about dozing whales, monster waves, and living on the remotest outskirts.

Text: Michael Kroboth



Lawinverbauungen an der Ostflanke des Schiahorns, GR. | Avalanche barriers on the eastern flank of the Schiahorn.

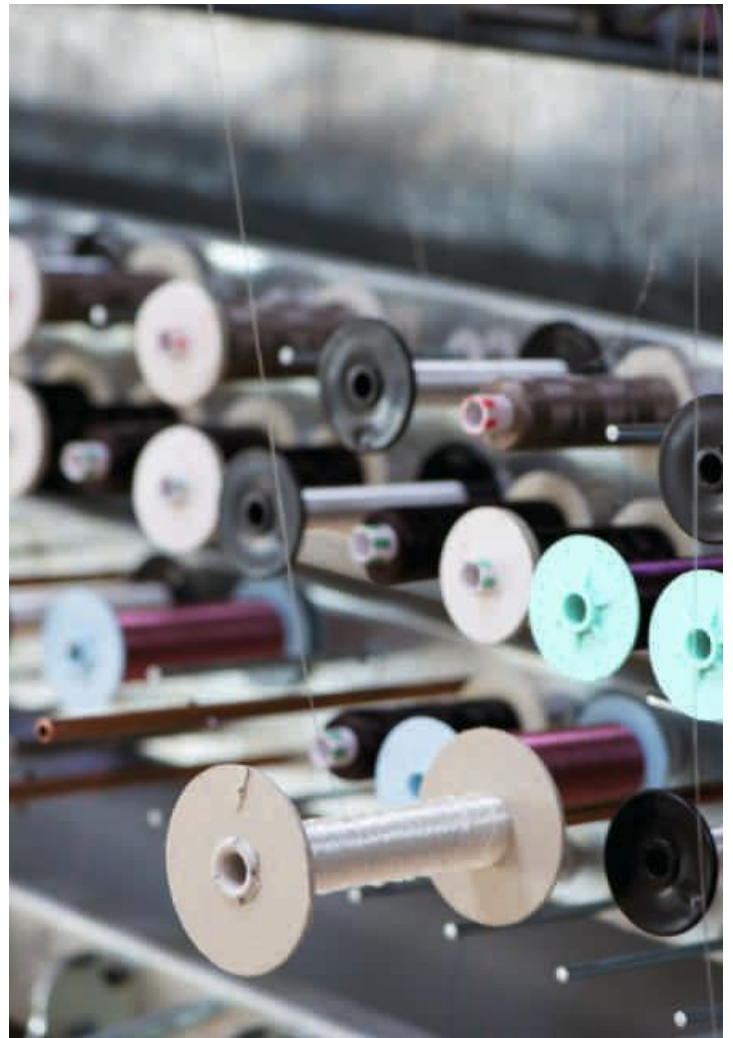
12 Der Schnee lebt Snow is alive

Die Schneeforschung ist eine wichtige Grundlage für ein tieferes Verständnis des Klimawandels und von Naturgefahren wie Lawinen. Martin Schneebeli unkonventionellen Experimenten verdanken wir verblüffende Erkenntnisse.

Snow research is one gateway to a deeper understanding of climate change and natural hazards such as avalanches. We owe some amazing insights to Martin Schneebeli's unorthodox experiments.

Text: Burkhard Strassmann

Fotos: Noë Flum



Smarte Garne: Stickerei Forster Rohner, St. Gallen. | Smart yarns: Forster Rohner Embroidery, St. Gallen.

28 Stoffe der Zukunft Fabrics of the future

Ihre Stoffe können leuchten, schützen und sogar heilen. Innovative Schweizer Unternehmen nutzen die Nanotechnologie, Mikroelektronik und Chemie für die Herstellung von Hightech-Textilien. Und sie bestehen damit auf dem Weltmarkt.

Their fabrics can glow, protect, and even heal. Innovative Swiss companies are harnessing nanotechnology, microelectronics, and chemistry to manufacture high-tech textiles – and they're finding a receptive global market.

Text: Tünde Kirstein

Fotos: Martina Meier Caprez